

Le monde invisible
Une production de l'Office national du film du Canada

Créé par
Tyler Enfield et Galen Scorer

Produit par
Bonnie Thompson

Producteur exécutif
David Christensen

Réalisateur – Interactivité
Galen Scorer

Réalisateur – Récit
Tyler Enfield

Monteur
Galen Scorer

Directeurs de la photographie
Tyler Enfield
Galen Scorer

Producteur délégué
Nicolaus Mesterharm

Directrice de production/Assistante réalisatrice
Sopheak Sao

Scénarios
Tyler Enfield – histoire de Jeff

Amara Chaya – histoires de Chana et du Dr Von

Narration écrite par

Tyler Enfield – Jeff

Madeleine Thien – Chana et le Dr Von

Acteurs

Mark Tilly – Jeff

Sereyvuth Kem – Dr Von

Chak Rya Ngem – Chana

Sothany Im – Sailah

Jan Mueller – Ben

Justin Landis – Marco

Sina Brod – Christa

Seang Hay Sean – Policier

Voun Chea – Patient

Naron Nob – Jeune Dr Von

Lakhna Krip – Jeune épouse du Dr Von

Young Ven Ving – Grand-mère du village de Chroy Changva

Phan Peng – Grand-mère

Sry Neang Rin – Jeune Chana

Vanny Vath – Arun

Chenda Van – Figurante

Han Sok – Mère du village de Chroy Changva

Hav Sok – Fillette du village de Chroy Changva

Gna Sok – Jeune fille du village de Chroy Changva

Bav Sok – Garçon du village de Chroy Changva

Savy Vorn – Femme avec des béquilles dans la rue

Seang Horn Say – Propriétaire d'un étal au marché

Narration anglaise

Dylan Howard – Jeff

Francois Chau – Dr Von

Madeleine Thien – Chana

Narration khmère

Sereyvuth Kem – Dr Von

Chak Rya Ngem – Chana

Kai Jest Miller – Jeff

Narration french

Francois Chau as Dr. Von

Madeline Thien as Chana

Eric Paulhus as Jeff

Distribution/Régisseur d'acteurs

Sithorn Hout

Assistants de production

Nareth Ung

Maty Prom

Chenda Vam (mère de Sailah)

Preneurs de son en extérieur

Jan Mueller

Sony Yen

Chauffeur

Samnang Prak

Remerciements à

Meta House et son personnel, Phnom Penh

Cambodia Film Commission

Villageois de Tonle Batie
É lèves de l école de Tonle Batie
Aides au temple de Tonle Bati
Villageois de Chroy Changva
Bar et restaurant Sharky

Conception technique et numérique

gskinner

Développeur principal

Alex Garneau

Directeur du développement

Lanny McNie

PDG et architecte en chef

Grant Skinner

Directeur de la création

Chris Caldwell

COO & Executive Producer

Michael Graves

RED The Agency

Développeur principal

Aaron Clifford

Directeur de la création

Dennis Lenarduzzi

Directeur de comptes

Angus Gastle

Directeur technique

Marek Pietraszko

Concepteur- interactivité

David Nguyen

Chargé de compte

Bilal El Hour

Assistant monteur

Oliver Lessard

Musique originale

Everett La Roi

Studio de postproduction sonore

Johnny Blerot Sound Inc.

Montage son et mixage

Johnny Blerot

Enregistrement additionnel des dialogues

Los Angeles : Post Haste Sound

Vancouver : Postal Audio Inc.

Phnom Penh : Jan Meuller Sound

Montreal: AEM Productions

Traduction du l'anglais à french

Robert Paquin

Traduction du khmer à l'anglais

Sokvisal Kimsroy

Traduction supplémentaire

Sophan Seng

Remerciements à

Scott Parker

Gregg Silver

Développement et conception de la plateforme numérique, ONF

Technologue Creative

Vince McCurley

Producteur Interactive et directeur technique

Dana Dansereau

Coordonnateur, production interactive, ONF

Nicholas Klassen

Chef de projet

Laura Mitchell

Coordonnatrices de production

Ginette D'Silva

Faye Yoneda

Jasmine Pullukatt

Superviseur de production

Mark Power

Mise en marché

Jenny Thibault

Administratrice de centre

Bree Beach

Gestionnaire des opérations du centre

Darin Clausen

Guildes

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists

Writers Guild of Canada

La Guilde canadienne des réalisateurs

Fédération canadienne des musiciens

©Office national du film du Canada 2016